

DAS



WÄDCHEN VON NAVARRA

Meiner Gattin Gewidmet

J. M.



DAS
Mädchen von Navarra

Lyrische Episode in zwei Acten

VON

JULES CLARETIE UND HENRI CAIN

DEUTSCH VON

MAX KALBECK

MUSIK VON

J. MASSENET

Clavierauszug mit Text : 12 Fr. ^{kk} ₂₀

PARIS

AU MÉNESTREL — 2 bis, rue Vivienne — HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Alle Rechte der Uebersetzung, Vervielfältigung und Aufführung vorbehalten für sämtliche Länder,
Schweden und Norwegen inbegriffen.

Copyright by HEUGEL et C^{ie}, 1894



DAS Mädchen von Navarra

Lyrische Episode in zwei Acten

ZUM ERSTEN MAL AUFGEFÜHRT IM COVENT GARDEN-THEATER ZU LONDON
SOMMER 1894

Direction von Sir Augustus Harris

Personen :

ANITA, Das Mädchen von Navarra	Frl. CALVÉ.
ARAQUIL, Sergent im Regimente von Biscaya.	Herren ALVAREZ.
GARRIDO, General	PLANÇON.
REMIGIO, Araquil's Vater.	GILIBERT.
RAMON, Hauptmann im Regimente von Biscaya.	BONNARD.
BUSTAMENTE, Unteroffizier in demselben Regiment	DUFRICHE.
EIN SOLDAT (Chorführer) und andere Soldaten verschiedener Waffengattungen	CHOR.
Frauen aus dem Volke (Baskische Provinzen), Offiziere, Soldaten, Verwundete, ein Feldprediger, ein Feldscheer, mehrere Landleute von Biscaya.	

Die Oper spielt in Spanien während des Carlistenkrieges von 1874.

Das Mädchen von Navarra

INHALTSVERZEICHNISS

I. ACT

VORSPIEL	1
1. SCENE. <i>Garrido</i> . . . Der Tanz kostete Blut	8
2. SCENE. { <i>Anita</i> Sagt, Herr Hauptmann, nicht wahr?	11
{ <i>Anita</i> Heilige Jungfrau Maria!	12
{ <i>Araquil</i> . . . An dich hab' ich gedacht vor meinen Lieben allen.	16
3. SCENE. { <i>Remigio</i> . . . Araquil! Theurer Sohn!	22
{ <i>Anita</i> Es war zu Loyola.	25
{ <i>Anita</i> Ach! verlangt nicht Geld um Geld	29
4. SCENE. <i>Garrido</i> . . . Seid Ihr nicht von der Compagnie.	34
5. SCENE. { <i>Garrido</i> . . . Todt! Die wackere Schaar.	36
{ <i>Anita</i> Gott! Ein Vermögen	36
6. SCENE. { <i>Garrido</i> . . . Schnell die Häuser befestigt.	42
{ <i>Araquil</i> . . . O Du Geliebte, warum bist Du nicht hier?	44
{ <i>Ramon</i> Anita, die schöne Fremde.	46
7. SCENE. <i>Bustamente</i> . Drei Häuser! Und die sind mein!	52

2. ACT

NOTTURNO	60
1. SCENE. <i>Ein Soldat</i> . . Nun vorwärts!	64
2. SCENE. <i>Anita</i> Mein Geld! Die zweitausend Duros!	65
3. SCENE. { <i>Anita</i> Gar so roth ist's!.	69
{ <i>Araquil</i> . . . Ja, wund zum Tod so hoff' ich!.	71
4. SCENE. { <i>Anita</i> Du stirbst, und stirbst durch mich?	72
{ <i>Araquil</i> . . . Ich suchte Dich, Anita	72
5. SCENE. { <i>Araquil</i> . . . Vater! Was bedeuten die Glocken	79
{ <i>Anita</i> Nein! Hier will ich sterben mit ihm!	80

DAS MÄDCHEN VON NAVARRA

Lyrische Episode in 2 Acten

Text von

J. CLARETIE & H. CAIN.

Deutsch von MAX KALBECK.

Musik von

J. MASSENET.

I ACT

Die melodie gut hervorgehoben.

8

**Lento
maestoso.**

46 = ♩

fff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

sempre fff

Poco a poco animato.

Copyright by Heugel et C^{ie} 1894.

Paris, AU MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne.

H. et C^{ie} 8109.

HEUGEL et C^{ie} Éditeurs.

Tempo 1.

fff

Ped. ☆ Ped. ☆

Kleiner, malerisch gelegener, mit Häusern besetzter Platz, in einem Dorfe bei Bilbao (in den Baskischen Provinzen). Links eine Posada, die zum Hauptquartier dient.— Tisch mit Schemeln im Vordergrund. Im Hintergrund sieht man eine Barrikade, welche aus allen möglichen Gegenständen errichtet worden ist (Wagen, gefüllten Säcken, Matratzen, etc); eine Kanone liegt in der Schiesscharte; zwei andere sind demontirt. Diese Barrikade, auf einer Seite eingestürzt, berührt die in das Thal führende Strasse und beherrscht beide. Am Horizonte die mit Schnee bedeckten Häupter der Pyrenäen.— Es ist noch heller Tag, ungefähr 6 Uhr Abends, im Frühling.— Pulvergeschwärzte Soldaten kommen vom Thale herauf in aufgelöster Ordnung, einige sind verwundet und werden von ihren Kameraden gestützt; andere liegen sterbend auf Tragbahren. Eine Frauengruppe kniet in stillem Gebet vor einem Madonnenbilde, das von einer ewigen Lampe beleuchtet wird.

ANITA steht oben auf der Barrikade.— Von Zeit zu Zeit lassen sich Pelotonfeuer und Kanonenschüsse in der Ferne hören.— Die Frauen haben ihr Gebet unterbrochen und lauschen ängstlich empor.

(Die geschilderte Scene entwickelt sich während des dazu gehörigen orchestralen Tongemäldes.)

VORHANG.

All^o agitato. 104 = ♩

(Trommeln in der Ferne)

(Orchester)

(hinter der Scene)

(Orchester) (Trompeten hinter der Scene)

l. h. *f*

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the piano, with a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with a fermata over the first measure and a dynamic marking of *f*. The lower staff is for the orchestra, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of chords. A bracket connects the two staves, indicating they are part of the same instrument group.

sf

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the piano, with a treble clef and a key signature of one flat, continuing the melodic line from the previous system. The lower staff is for the orchestra, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of chords. A bracket connects the two staves.

(Orchester) (Orch.)

(Trommeln hinter der Scene)

sf *sf*

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the piano, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The lower staff is for the drums, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. A bracket connects the two staves.

(Orch) Trompeten hinter der Scene.

(hinter der Scene) *l. h.*

sf *f*

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the piano, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The lower staff is for the trumpet, with a treble clef and a key signature of one flat, playing a melodic line with a fermata over the first measure and a dynamic marking of *f*. A bracket connects the two staves.

sf

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the piano, with a treble clef and a key signature of one flat, continuing the melodic line from the previous system. The lower staff is for the orchestra, with a bass clef and a key signature of one flat, playing a rhythmic accompaniment of chords. A bracket connects the two staves.

(Orch.)

ff

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. The piano part starts with a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. The orchestra part (labeled '(Orch.)') has a melodic line with some rests and a dynamic marking of *ff*.

Detailed description: The piano part continues with similar rhythmic patterns. The orchestra part features a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff*.

Trompeten
in der Ferne.

f

Detailed description: This system introduces the trumpet part, labeled 'Trompeten in der Ferne.' The piano part continues with its rhythmic accompaniment. The trumpet part has a melodic line with accents and a dynamic marking of *f*.

sf

Detailed description: This system focuses on the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with accents, and the left hand has a rhythmic pattern. The dynamic marking is *sf*.

(Orch.)

sehr energisch und gut gesungen.

f

Detailed description: This system shows the orchestra part (labeled '(Orch.)') with a melodic line and a dynamic marking of *f*. The piano part continues with its rhythmic accompaniment.

marcato il basso.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet and a fermata. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with a fermata and a triplet. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, showing a melodic line in the treble staff with triplets and a fermata. The bass staff accompaniment remains consistent.

Fourth system of musical notation, characterized by a treble staff with frequent triplets and a fermata. The bass staff features a more active accompaniment with some slurs.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff is filled with triplets and a fermata. The bass staff concludes with a fermata and a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The first system shows a treble staff with triplets of eighth notes and a bass staff with a half note and a whole note. The second system continues with similar rhythmic patterns. The third system introduces a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and features a melodic line in the treble staff with slurs and accents. The fourth system also includes *ff* and shows more complex rhythmic textures. The fifth system continues the melodic and rhythmic development. The sixth system concludes with intricate rhythmic patterns in both staves. The score is marked with various musical notations, including slurs, accents, and dynamic markings.

sempre *ff*

ff molto marcato.

This system shows the first four measures of a piano piece. The right hand features a continuous, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a sparse accompaniment with a few chords and a melodic line in the second measure.

This system continues the piece with the same rapid sixteenth-note texture in the right hand and a more active bass line in the left hand, including some triplets.

GARRIDO erscheint in Felduniform, mit kothigen Stiefeln, schwarz von Pulverrauch; hinter ihm sein GENERALSTAB.

fff Etwas breit.

80 = ♩

Ped. Φ ☆ Ped. Φ ☆ Ped. Φ ☆ Ped. Φ ☆

This system marks the beginning of a new section with a tempo of 80 quarter notes per minute. The right hand has a melody with triplets and slurs, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment of chords. Pedal markings are present at the end of each measure.

This system continues the dense accompaniment in the left hand and the melodic line in the right hand, maintaining the same rhythmic intensity.

This system concludes the section with a final melodic flourish in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

GARRIDO. (zu den Offizieren)

f (düster) Der Tanz kos-te-te Blut, Ihr Herrn! *gut gesungen, ausdrucksvoll.*

Meno mosso. 69 =

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. The tempo is marked **Meno mosso.** with a metronome marking of 69. The key signature has one sharp (F#).

Nichts als die Eh-re ha-ben wir be-hal-ten,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic of *f*. The piano accompaniment features a *f* dynamic and includes a triplet of eighth notes. The key signature remains one sharp (F#).

(voll Zorn) Ja, da-hin ist die Stadt, die un-ser war...

The third system is marked **(voll Zorn)**. The vocal line starts with a dynamic of *f*. The piano accompaniment also begins with *f* and includes a triplet of eighth notes. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

Zucca-ra-ga hat sie ge-nom-men!...

a Tempo 1^o (Trompeten hinter der Scene)

The fourth system is marked **a Tempo 1^o**. The vocal line starts with a dynamic of *p*. The piano accompaniment begins with *p* and includes a triplet of eighth notes. The key signature returns to one sharp (F#). The system concludes with a series of chords in the piano part.

(breit) *f*

Hätt' ich nur einmal diesen ver-damnten Carlis-ten

Poco rall.
(Orch.)

p *fp*

Brust an Brust,

p

Aug' in Au-ge!

Allargando.

f

mein Le-ben liess ich ihm, o-der er sei-nes mir!

f *segue.* **a Tempo.**

80 = ♩

G. Fällt er, fällt auch Bil - ba - o,.. aus wär der Krieg. Weiss Gott,

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked 80 = quarter note. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

G. wie Vie - le blie - ben heil, wenn end - lich todt — der

rall.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *rall.* (rallentando).

GARRIDO bedeutet seine Offiziere, in die Posada zu treten die zum Hauptquartier dient.
Zwei bis drei Offiziere bleiben auf dem Platze zurück (unter ihnen RAMON).

G. Schuft!

Meno mosso. 69 = ♩

The third system begins with the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Meno mosso* 69 = quarter note. The piano part includes dynamic markings *p* and *sf*.

ANITA, schwankend und keuchend, wendet sich nach einigem Zögern an einen der Offiziere.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment for Anita's entrance. The piano part includes dynamic markings *sf* and *f*.

84 = ♩

ANITA.

Stesso Tempo. 4 Taktig (♩ = ♩)

Sagt Herr Hauptmann, nicht wahr? Ihr seid doch ebenfalls vom Regiment von Bis-

(1) RAMON. (der Offizier).

- ca - ya? Ja, liebes Kind, doch warum fragst Du?

f ANITA. *dim.* *più f* *cres.*
 Ach, Herr, ich wüsste gern, ob Einer Euch bekannt... ein Ser - gent... A - raquil... gelt, Ihr

espress. **RAMON.**
 habt ihn gesehn? Und er kommt bald zu - rück? Das kann ich Dir nicht sa - gen...

(1) sprich: Ramon.

(hört)

R. Ist es nicht das zweite Ba-tail-lon, — das heim-kehrt... nun so ist's die

(Trompeten in der Ferne)

p (Trommeln in der Ferne)

ANITA (in freudiger Aufregung).

R. Nach-hut! Dann kommt auch er! — Bald ist er da!

f (Orch.) *ff* **Allegro, segue.**

ANITA entfernt sich bebend und zieht aus ihrem Busen eine kleine bleierne Statue der Jungfrau hervor.

An. **molto appassionato.**

132 = ♩

ff Ped.

(sie betet mit Gluth und Inbrunst) *mf*

An. Hei-li-ge Jungfrau Ma-ri-a, be-reit' ihm die Wieder-kehr,

Poco meno. **All^o moderato.** (nicht zurückhalten)

92 = ♩ *p*

(überschwänglich)

An.
bring'ihn her, der auch im Regen der Kugeln noch meiner gedacht! — Jungfrau Ma-ri - a!

An.
Jungfrau Ma-ri - a! Bit-te für iha! Bit-te für uns! Mut-ter unsres Herrn!

An.
Jungfrau Ma-ri - a! Mut-ter des Hei - lands! Bring'ihu zu-rück Bring' ihn zurück!

An.
O bring' ihn mir! Hei - li - ge Jungfrau Ma - ri - a, be - reit' ihm die Wie - der - kehr...
nicht zurückhaltend. dim.

rall. (mit Schwung)

An. *p* Schütz ihn und leit' ihn und gieb ihn, ach. *f* wieder mir! _____

pp *segue.* *f* *dim.*

Diesmal treten die Soldaten geordneter ein.— Frauen und Landleute drängen sich am Rande des Weges zusammen, auf welchem die Soldaten vom Grunde des Thales heraufzukommen scheinen.— ANITA läuft voll Angst zwischen den einzelnen Gruppen hin und her.

80 = **All^o maestoso.** (Tempo Mod^o di Marcia)

p *f* *r. h.* *dim.* *p*

2 Ped. *

ANITA. (angstvoll)

Dort ist er nicht! _____

f *dim.* *p*

An.
 Ich zit - tre... Wär er da? Nein!

(schluchzend)
 Ich kann mich aufrecht halten kaum! Die Knie - e wan - ken!

An.
 Zu bre - chen droht mein Herz!.. Nein!.. Nein!..

An.
 Er ist nicht da! Er ist nicht da!.. Es ist aus!.. Al - les aus!..

segue.

(ANITA schreit laut auf, als sie endlich den Sergent ARAQUIL bemerkt, der zwei oder drei Soldaten vor sich her treibt. Die Menge zerstreut sich allmählich.)

ANITA nimmt den Kopf ARAQUIL'S in die Hände und küsst ihn mit närrischer Freude.)

An. *ff* $\frac{3}{4}$ Ach! **All^o appassionato.** 132 = $\frac{3}{4}$ Ach! Du!

(dann küsst sie leidenschaftlich ihre bleierne Jungfrau)

An. Du! Gu - te Mut - ter der Gna - den, ich dan - ke Dir, dan - ke Dir!.
Etwas zurückhaltend.

(schwingvoll) *f* Er ist da! — Ja er, Ja Du! 92 = $\frac{3}{4}$ *dim.* **Allegro.** (mit Wärme, sehr ausdrucksvoll)

ARAQUIL.
An Dich hab' ich ge - dacht vor mei - nen Lie - ben

Allegro.

$\frac{3}{4}$ zückend und gut betont.

A. al - len, im Bi - vou - ak und in der heis - sen Schlacht, — wo man - cher

A. *f* *dim.*
 Freund vor mir ge - fal - - - len! Ich dach - te Dein, Du dach - test

ANITA. (bewegt). *mf* *p* *dim.* *mf*
 Um - ge - ben warst Du von Ge - fah - ren, drum kei - ne Bit - te
 A. *mf* *p* *dim.*
 mein, _____ dach - - - test mein!

An. *sf* (auf ihre Heilige deutend) *f*
 durft' ich spa - - ren... Dir half dies
 A. *cres.* *sf*
 Ja mit - ten in der Fein - de Schaa - - ren

An.
Bild! Und mein Ge - bet, Dein Schirm und Schild!

A.
in Lei - den und Ge - fah - ren war mit Macht mir er -
molto espress.

mf l. h. *sf* *l. h.* *sf* *p*

An.
Dir half mein Bild als Schirm und

A.
-wacht im In - nern hier Dein lie - bes Bild, Dein lie - bes

dim. *f* *Poco rall.* *ff segue.*

a Tempo.
An.
Schild! (der gefallenen Freunde sich erinnernd)

A.
Bild! Ihr,
a Tempo.

ff *sf* *mf*

dim. *p* (gerührt)

A. die im Feld Ihr bleibt... Brü - der vom Re-gi -

rall. **Meno mosso** (ohne Dehnung) 80 =

f *p* *espress.*

A. - ment, die nim - mer - mehr wir sehn, Rä - chen wer - den wir

A. Euch! Doch Du, ge - lieb - te See - le, lin - derst

cres.

noch ausdrucksvoller.

A. sanft den hei - li - gen Schmerz! Nur bei Dir ver - weht der

piu f *p*

A. *p*
 Seufzer Hauch, der da klagt um Die, welche da - hin!

più p

ANITA. (mit unendlicher Zärtlichkeit).
 (liebkosend) *p*

Poco meno mosso. 72 = ♩

Al - le Qual, al - les Her - ze - leid von den

pp

Ped.

An *dol.*

Au - gen Dir will ich küs - - - sen! Glau - - - be,

An *pp* *dol.* *rall.*

bald ent - wei - chen die Schmerzen weit! Der Lie - be

Meno mosso ancora.

più pp *ppp* *segue.* *segue.*

a Tempo 1^o allegro.

An.
Macht kann das Herb - ste ver - süs - sen!
ARAQUIL.
a Tempo 1^o allegro. 92 =
Dein lie - bes Ant - litz

f *mf* *cres.* *p* *f* *mf* *cres.*

An.
Ganz im Kuss al - lein bist Du
A.
nei - ge nie - der! Ganz im Kuss al - lein bist Du

ff *f* *ff* *f* *ff* *f*

An.
mein, Und Au - ge tauch' in Au - ge ein! O sprich, Du liebst mich!
A.
mein, Und Au - ge tauch' in Au - ge ein! O sprich, Du liebst mich!

dim. *p* *dim.* *p* *dim.*

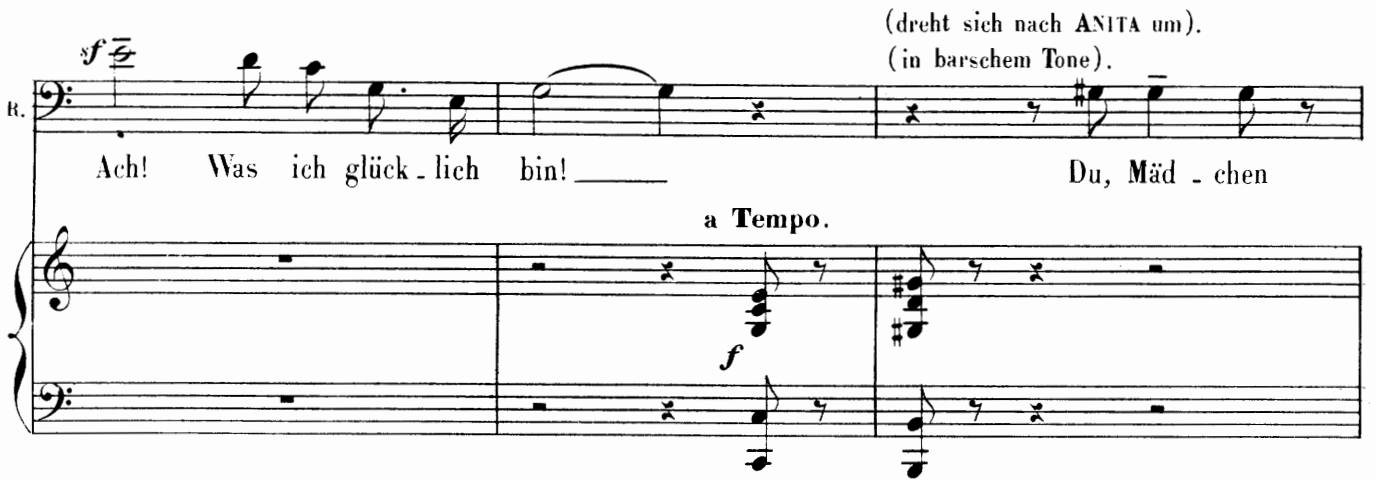
rall. *f* *a Tempo.* *p* *dim.*
 An. Du liebst mich! Noch ein - mal... und wie - der... und wie - der!...
 A. Du liebst mich! Noch ein - mal... und wie - der... und wie - der!...

pp *rall.* *f* *pp* *Lento.*
 An. O sprich, Du liebst mich, Du liebst mich, Du liebst mich!
 A. O sprich, Du liebst mich, Du liebst mich, Du liebst mich!

Allegro. (REMIGIO erscheint und geht direct auf ARAQUIL und ANITA zu, die einander umschlungen halten).
Allegro. 116 = ♩ REMIGIO. (freudig). ARAQUIL. REMIGIO. (Sie umarmen sich).
 A - raquil! Mein Va - ter! Theurer Sohn! *a Tempo.*

R. 

Gott sei's ge - dankt! — Du bist's, Du bist da, un - ver - wun - det!

R. 



Ach! Was ich glück - lich bin! — Du, Mäd - chen

(dreht sich nach ANITA um).
(in barschem Tone).

a Tempo.

R. 

von Na - var - ra! Noch im - mer schwänzelst Du vergnügt — um ihn he - rum?

ANITA. (freimüthig).  REMIGIO. (von oben herab). 

Ja wohl, ich lieb ihn, und er liebt mich! stark markirt. Der Sohn — des Re - (1)

(1) Sprich: Remigio.

R. *mi-gio, der der Reichs-te rund-um, nimmt sich Kei-ne zum Weib, die so*

ARAQUIL. (bittend). REMIGIO. (mürrisch und argwöhnisch).

R. *arm ist wie Du... Va-ter! Ei-ne Frem-de... Ei-ne Ver-lauf-ne!*

ARAQUIL. *piu f* REMIGIO. (zornig aufvallend). ANITA. (traurig, aber mit Stolz).

Doch... Wo-her bist Du ge-kom-men? Von Pam-pe-lu-na!

An. *Die Meinen star-ben all, und ich bin ei-ne Wai-se. Doch ich*

72 = ♩.

Allegretto. ARAQUIL. (mit Eifer).

An. *p* 3
die - ne und ich hof - fel... Wir sind be - kannt zwei Jahr schon!

Allegretto (ohne zu eilen) *dim.*
f gut markirt.

ANITA. (ebenso).

leicht und gut markirt. Es war zu Lo - - yo - la, am Ta - ge der

p
gut markirt rasch und kurz.

An. Ro - me - - ria, an ei - nem Os - ter - mon - tag,

fp

An. dass wir bei - de zum er - - - sten Mal uns ge -

cres.

ARAQUIL.

(der Vortrag wird immer entschiedener)

ANITA.

An. *f*

- sehn!... Lands-leu-te wa-ren dort... Ja, sie ka-men zum

An. *mf*

Ball-spiel... Er hat-te sie be-siegt... ich klatsch't ihm zu!..

An. *f*

Und dann... bei dem Wett-lauf der Novil-los... Aus den Au-gen nicht

(1) *p*

mf *dim.*

An. *f*

liess ich sie! Zur Nacht... Tanz-ten wir mit ein-an

A. ANITA. (entzückt). *f*

der... Rich-tig, je-ne hübsche Jo-ta, ich hö-re sie noch heut

An. *p* ARAQUIL. *mf*

Und ich hö-re noch

A. *espress.* ANITA. *f*

im-mer ihr sil-ber-nes La-chen!... Er war noch nicht Sol-dat.

ARAQUIL. *f* *rall.*

Als in den Krieg es ging, da ge-lob-ten am Al-tar wir

rall.

ANITA. (leidenschaftlich). *rall.* *p*

Uns im_mer treu zu sein! — Vor Gott! — Vor Gott! —

(leidenschaftlich). *p*

Uns im_mer treu zu sein! — Vor Gott! —

Poco meno. *mf* *rall.* *dim.* *pp*

ff *vibrato.* *f*

REMIGIO. (zu ANITA, roh). *f*

a Tempo. Nun gut! — Wenn Du Dir schaf_fen kannst, Mäd - chen,

f *dim.* *p*

f

R. ei_ne Mit - gift, wel - che gleich_kommt der, die ich ge - ben will — mei_nem

f

mf **ANITA.** (beunruhigt). **ARAQUIL.** (beiseite). *p*

Sohn, — mag es sein! — Ei - ne Mit - gift! O die

ANITA. (ängstlich).

REMIGIO. (leichtlich).

A. *f*
 Arm - stel. Ei - ne Mit - gift... und wie gross? Bah! Zweitausend

ANITA. (wiederholt niedergeschmettert).

(fast tonlos).

R. *p*
 Du - ros. Zweitausend Du - ros!... Ganz un - möglich! Das ist mein Tod!

rall.
dim. *pp*

Andante cantabile.

(flehend)

An. *mf* *cres.* *sehr ausdrucksvoll.*
 Ach! Ver - langt nicht Geld um Geld, nein, Herz um

Andante cantabile. 60 =

mf *sehr ausdrucksvoll.*

Ped. ☆ Ped. ☆

An. *f* *dim.* *p*
 Herz! Seht seinen Gram! Seht meinen Schmerz! Ha,

f *dim.* *p*

(mit Wärme, gut declamirt)

An. *cres.* *f* *ff*

wenn ich je einmal ihn sah... im Arm ei - ner An -

The first system features a vocal line starting with a half note followed by eighth notes, and a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics range from *cres.* to *ff*.

An. *mf* **Più mosso.** (hitzig)

- - - dern, ich glaub' ich lieb ihn so, dass ich sie

Più mosso.

The second system shows a tempo change to **Più mosso.** The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a more active bass line with chords. Dynamics include *mf*.

An. *sf* *più f* *f* **a Tempo.**

töd - te... te... Hört Ihr? ja, das ist Wahn -

sf *cres.* *f* *ff*

The third system includes a tempo change to **a Tempo.** The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a dense chordal texture in the left hand. Dynamics range from *sf* to *ff*.

An. (in Raserei) *ff* *rall.*

- - - simul... Wenn nicht, dann über meine Leiche nur soll er sie er - rei - chen!

ff *r. h.*

segue.

The fourth system is marked **(in Raserei)** and *rall.* The vocal line is more dramatic. The piano accompaniment has a heavy, chordal texture. Dynamics include *ff* and *r. h.* (ritardando).

(mit der grössten Bewegung).

a Tempo 1^o *p* *cres.* *f* *pp* (in Thränen).

An. Darum! ver-langt nicht Geld um Geld, nein, Herz um Herz!

a Tempo 1^o *pp* *cres.* *f* *pp* *ppp* *ff*

Più mosso agitato.

REMIGIO. (zuckt die Achseln).

88 = ♩

Più mosso agitato. *f*

Für-wahr! So spricht der Wahn - sinn!

ANITA. (ausser sich).

(jede Silbe zu betonen)

Spot-tet mei-ner nicht... denn... ich fürch - te, ich ver - lö - re

An. gleich den Verstand, wenn er doch ei-ne An-dre näh-me!

rall. *f* *rall.*

Largo.

(ANITA und ARAQUIL, REMIGIO anflehend).

An. *fff*
 Nein! Verlangt nicht Geld um Geld, nein, Herz um Herz! Nicht Geld um

ARAQUIL. *fff*
 Ach! Verlangt nicht Geld um Geld, nein, Herz um Herz! Nicht Geld um

REMIGIO. (ARAQUIL abweisend). *fff*
 Nein! Dein Va - ter nur hat zu ent - schei - den, Du a - ber

Largo. 60 = ♩

fff *sf* *sf*

Ped.

Più appassionato.

An. Geld, nein, Herz um Herz! O hört! O hört!

A. Geld, nein, Herz um Herz! O höret doch, mein Va - ter, o höret doch, mein

R. schweigst, Du schweigst, Du schweigst! Ich will's nicht lei - den, will's nicht

Più appassionato.

sf *sf*

Meno mosso. **Allargando.**

fff

An. Ach!

A. Va - - - - - ter!

R. lei - - - - - den!

Meno mosso. **Allargando.**

8

fff *tutta forza.* *fff*

8^{va} bassa

REMIGIO. (ironisch zu ANITA). **f**

72 = ♩.

Geld um Geld! - - - Merk' es wohl! - - - So mit gut

Allegretto. (Tempo 1^o)

f gut rhythmirt. *p*

ARAQUIL. (voll Mitleid für ANITA).

REMIGIO. (unerbittlich).

R. Nacht, mein Schätz - - - chen! Mein Va - - - ter!... Nein, kein

GARRIDO kommt mit mehreren Offizieren aus der Posada
in dem Augenblicke, da REMIGIO sich entfernen will.

GARRIDO.

B.

Wort! So bleib's! Gieb Dich da rein! Seid Ihr

p

(zu ARAQUIL, welchen ihm ein Offizier bezeichnet hat). (ANITA verfolgt die Scene ängstlich von ferne).

Moderato.

B.

nicht von der Compagnie, die heute uns deckte den Rückzug?

Moderato. 92 = ♩

ARAQUIL. (der von seinem Vater
weg zu GARRIDO hingetreten ist).

GARRIDO.

ARAQUIL.

Ja, General! Die Offiziere? Sind todt, alle ge-

GARRIDO.

ARAQUIL.

A.

- fallen! Keiner wollte zurück! Todt? Und wer hat commandirt? Ich that's

fp

A. im vollen Feu - er. Denn der Letzte, der fiel, rief noch: Thu' Deine Pflicht! Ich

GARRIDO.
A. war der Aelt - ste. Ich ma - che Dich zum Lieut'nant für die mu - thi - ge That.

mf *fp* *f* **Più mosso.**

REMIGIO. (erfreut). ANITA. (erschüchtert, beiseit).
Wie stolz bin ich auf Dich! Alles trennt mich von ihm!

f *p* **Meno mosso.** 80 = **Molto più lento**
segue. **And: cantabile.**

(ABAQUIL sieht nach ANITA und will ihr einen Kuss zuwerfen. REMIGIO bemächtigt sich seines Sohnes und führt ihn weg, indem er die bittende Geberde ANITA'S mit einer abweisenden Bewegung erwidert).

ausdrucksvoll, gut zu betonen. *dim.*

p *pp*

(Der Platz leert sich allmählich, und die Nacht bricht langsam herein. Die verzweifelte ANITA folgt den sich entfernenden Vater und Sohn mit trostlosen Blicken).

p *f* *r. h.* *f* *r. h.* *f* *l. h.* *sf*

GARRIDO. (sich tief bekümmert an einen Tisch vor die Posada setzend).

mf

Todt! Al - le - fie - len sie! Das ist

pp

f *sf*

hart! Mei - ne Freun - de todt! Nur ich, der ein Greis, blieb am

f *fp*

(Es ist völlig Nacht geworden; die Soldaten haben Windlichter herbeigebracht. — Eine Laterne wird auf den Tisch gestellt, bei deren Schein GARRIDO eine Karte entfaltet, in welcher er studirt).

f *mf*

ANITA. (beiseite, erregt).

Le - ben al - lein! Ja, der Va - ter hat Recht! Wer bin ich?..

Andante misterioso.

segue. *pp* 76 = *pp*

An.

Ei-ne Ver-lauf-ne, ei-ne Frem-de, Mit-tel-lo - sel. Nichts!

pp.

l. h.

GARRIDO. (für sich).

Da! Hier! von dies-em Punkt noch wär ein Angriff mö-glich...

tr *sempre pp*

l. h.

ANITA. (beiseite).

Wohl wahr! Nichts bin ich, nichts!... O-bendrein ist er Of-fi-zier!

pp *più f*

l. h.

(fast schluchzend)

Niemals der Meine wird er sein! Und so muss ich denn gehn... weg... ins al-te E - lend!

dim.

(ANITA will sich entfernen, aber sie hält beim Anblick RAMON'S an, der erscheint und auf den General GARRIDO zu geht).

RAMON. *f* GARRIDO. *f* RAMON. (sich überstürzend).

animando poco a poco. General! Nun, was giebt es? Un-ser La - ger bedroh - en die

p *più f poco a poco.* *cres.*

GARRIDO. (ausbrechend).

Feind' in grosser Zahl, der Ma-jor Or-te - ga w ich zu-rück und fiel! Or - te - ga! Liebster folgt die declamation.

fpp

All' moderato.

Freund! Er raubt die Letzten noch! Er! Zuccara - ga!

f *ff* *p* *f* *betont.* *fp*

(RAMON geht eilig in die Posada zurück). (GARRIDO streckt die Arme nach dem Horizont aus). (ANITA lauscht). (GARRIDO mit der Faust auf den Tisch schlagend).

p *mf* *Poco allarg.* *mf* *a Tempo.*

Der verdammte Bandit! Hält er denn e - wig Stand! Der Sol - (wie zu sich selbst)

f *betont.* *fp* *f segue. f* *fpp*

(als ob er ein Gelübde thäte)

G. *de-cla-mation.*

- dat, der mir aus dem We - ge räumte die - sen Zucca - ra - ga! Ein Vermö - gen folgt die declamation.

(GARRIDO nimmt eifrig die Karte zur Hand, die er mit noch grösserer Aufmerksamkeit betrachtet).

G.

gleich mit Vergnü - gen wollt ich ihm ge - ben, das Kreuz da - zu!

p *dim.* *pp*

ANITA. (die gelauscht hat, wiederholt, heftig athmend und wie von Sinnen).

And^{te} 1^o Tempo.

Gott! Ein Vermö - gen! Ein Ver - mö - gen! Vielleicht zweitausend Duros! Zwei -

ppp *sostenuto.*

An.

- tau - send giebt der Va - ter... Die Mit - gift! A - raquil! Un - ser Glück!

ppp *sostenuto.*

GARRIDO. (für sich, von seiner
Idee beherrscht).

ANITA. (tritt hervor mit ei-
nem heiseren Schrei).

An.
Da zögerlich noch lang? Nein! Wer macht das Wa - gestück? Ich!

GARRIDO. (nimmt die Laterne und hält das Licht so, dass der Schein
auf das bleiche Gesicht und die starren Augen ANITA'S fällt).

Wer spricht hier? Ein Weib! Wer bist Du denn?
(sehr lebhaft und mit dramatischer Accentuirung zu declamiren).

mf *püf* *p più lento.*

pp

ANITA. (düster und scheu).

ben cantando.

Ei - ne Ver - damm - te, die nach Glück sich sehnt und nach

f *püf*

And^{te} cantabile. *f* *p* *püf*

GARRIDO.

Gold! Für zwei-tausend Du - ros wollt Ihr, dass ich ihn lief - re? Wen?

p (mit leiser Stimme) *cres.* *püf*

All^o moderato. *agitato poco a poco.*

f *p* *segue.* *pp*

ANITA. (mit wachsender Bewegung) **GARRIDO.** **ANITA.** (ruhig mit Grösse)

Den Zuc-ca-ra-ga! Für zweitausend Duros!.. Nie-mand in Got-tes Welt

cres. *mf* *pp* **And^{te}** (breit) 72 =

An. *f* soll et-was da-von wis-sen! Nur Ihr sprecht, wenn Ihr wollt! Und für mich — bürgt mein

più f *rall.*

segue.

(die Aufregung erstickt ihre Stimme) **Più mosso.** (mit Wildheit)

Eid! Nein! Ich verrathe nichts! Wir ha-ben bei-de dann: Ihr — Den, — den mit

mf *f* *f* *mf*

in dramatischen ton. hart und kurz.

f *segue.* *Più mosso.*

arpeggiando kurz. *p*

An. (trunken) **Poco rall.**

Hass Ihr ver-fol- - get,... Ich, — Den, — dem mein Herz an - ge -

nicht zurückhalten.

fff *p* *8va* *segue* *sf*

8^a bassa.

a Tempo. **GARRIDO** (sehr bewegt) (gesprochen) **ANITA.** (mit einer wilden, hässlichen Geberde) (rasch)

p (mit dumpfer Stimme) *più f* *f*

An. *a Tempo.*

...hört! Um zwei-tau-send Du-ros! Dein Na-me? Sie nen-nen mich: das

Sie stürzt wie eine Wahnsinnige in die Nacht davon.
 GARRIDO will ihr nach, um sie festzuhalten; aber sie ist ihm zuvorgekommen.

GARRIDO. *ff*

Mädchen von Navar-ra! **Più mosso, agitato.** Verwei - - - - le!

(mit dem Ausdruck der Ungläubigkeit)

(Kommt zurück) *mf* *f*

G. Bah! Die Drohung einer Nár-rin!
ad lib.

fff *f* *p* *ff*

segue. (Trommeln in der Ferne)

Soldaten, mit Offizieren an der Spitze, marschiren über den Platz...
 Man macht Reisighündel; die Feuer werden angezündet.

GARRIDO. (mit Würde zu den Offizieren)

All^o moderato. 108 = ♩

(Orchester) *f* *p*

Schnell die Häu-ser be-

G. *f* *mf*

-fes_tigt, die dort liegen im Fel - de! Die Ka - no_nen hinaus bis zu den Barri -

G. *f* *mf*

-ka - den! Ihr, Riz_zo, ü_bernehmt, für Andrès den Be - fehl! Ihr, Lieut'nant Féra,

G. *f* *mf*

ins_pi_ci_ret die Wa - chen! Macht Euch bereit, Ihr Herrn! Vi - vat das Va_ter_land!

Lento. 63 = ♩

Lento.

Tenor. (begeistert) *ff*

Vi - vat das Va - terland!

Bass. *ff*

Vi - vat das Va - terland!

SOLDATEN

GARRIDO dankt ihnen mit einer Bewegung und geht in das Hauptquartier zurück.

Mehrere Offiziere bleiben zurück und plaudern mit ihren Lenten. Die Nacht ist klar und sternhell. Die Soldaten wärmen sich an den Feuern und kochen die Suppe.

Stesso Tempo lento.

ARAQUIL tritt auf – Er hat die Lieutnantstrossen auf seinem Soldatenmantel.

Un poco meno lento.

(Orch.) *p* 76 =

ARAQUIL.

p *più*

O Du Ge- lieb - te, wa - rum bist Du nicht hier? Nach Dir geht all mein Sehnen!

And.^{te} molto cantabile. *più*

p 58 =

2 Ped.

p *f* *p*

Ar-mes Kind A - ni - ta! wa- rum bist Du nicht hier? Nach Dir geht all mein Sehnen!

f *p*

(mit Bewegung) *p* *dim.*

Ar-mes Kind A - ni - ta! Wohin ver-bargst Du Dich?

a Tempo più mosso.

f *pp* *mf* *sfg.*

ausdrucksvoll.

sehr ausdrucksvoll.

A. *più f* *3* *3* *3*
Ant-worte doch, mei-ne Ge - lieb - - - te! Sa-ge mir, wo weilst Du
sf *dim.* *f* *sf*
sehr ausdrucksvoll.
f

A. *sf* *più f*
Theu - - re? Lief ich doch um - her wie ein Narr um Dich zu seh'n!...
animando poco a poco. *sf* *sf*
più f

A. *più f*
Ue - be - rall hin! Ach, nir - gend hab' ich Dich ge - fun - den!
sf *sf* **Poco rall.**
segue.

A. **a Tempo 1°** *f* *p* **rall.** *pp*
Ar - mes Kind A - ni - ta! A - ni - ta! A - ni - ta!
a Tempo 1° *sf* *p* **rall.** **segue.** *pp*
più p

RAMON, der ARAQUIL hört, geht zu ihm, seine Cigarette rauchend)

RAMON. (leicht und unbekümmert)

ARAQUIL. (mit unruhigem Erstaunen)

più f

84 = *mf* Das Mäd - chen von Na - var - ra? Ja! Sie ist Euch be -

All^{to} mod^{to} con spirito. *rasch.*

RAMON. (immer in demselben leichten Tone)

A. - kamt? A - ni - ta, die schöne Frem - de, de - ren Haar wie die

leicht und markirt.

(mit Entzücken.)

Ra. Nacht, und deren Augen Ster - - - ne! Je - nes Mäd - chen, mit dem Ihr spracht

ARAQUIL. RAMON.

ARAQUIL.

Ra. hier nach dem Kampf? Ja! Nicht möcht ich traun ihr! A - ni - ta?

RAMON.

Als ins La-ger zu-rück Ver-wun-de-te ge-kehrt, er-zählten sie, ein

segue.

(mit Betonung)

Weib, jung und schön und geschmückt, sei vor die Posten hin-ge-tre-ten, vor die Pos-ten des

Feinds und ha-be dort ge-sagt: „Führt mich sogleich zu Zuc-ca-ra-ga,

sprechen muss ich ihn heu-te noch!.. Es-svar?... Eu-re A-ni-ta! Sie Spi-

Segue.

RAMON. (im Ton eines leisen Vorwurfs)

(wie oben)

-o-nin! Ha, nie-mals! Spi-o-nin? Wa-rum? Zuc-ca-

mf

1. Tempo.

p

mf *dim.*

ARAQUIL. (entriestet)

RAMON.
(hält ARAQUIL

-ra-ga ist ga-lant, wie man weiss! Nichts weiter mehr, Ver-messner! Nur

f

p

sf *sf*

vor einer Unbesonnenheit zurück)

ARAQUIL. (wild)

RAMON.

sach- - - te, Ka-me-rad! Und man sah sie? Ganz wie ich Euch da

f

p

sf *sf* *f*

ARAQUIL.

(die Stimme versagt ihm)

RAMON. (leicthin)

seh! Un-be-greif-lich! A-ber doch!... Bah! Dei Weiber bleiben Weiber!
ad lib.

f *p.*

p *f* *sf*

dim. *p* *poco rit.* **a Tempo.** ARAQUIL.(schrecklich für sich)

Und des halb — nehm sie, wie sie sind! Spi-o - nin... o - der noch

segue. **a Tempo.**

cres. *p*

RAMON. (will ihn festhalten) ARAQUIL.(stösst ihn zurück und läuft wie besessen davon)

Schlechtes?... Das zeige sich! Sogleich!... A - ra - quil! Gebt mich frei! _____

p *segue.*

(RAMON hat ARAQUIL mitleidig nachgesehen und entfernt sich, heftig aus seiner Cigarette puffend)

BUSTAMENTE. *f*

Hört

Die Soldaten lachen, wie sie den Sergent BUSTAMENTE mit zwei Leuten, welche Wein tragen, kommen sehen. Der Sergent BUSTAMENTE gebietet mit einer Miene von komischer Wichtigkeit Ruhe.

SOLDATEN. Tenor. **Allegro.** (lachend und streitend)

Geräuschvolles und langanhaltendes Gelächter der Soldaten. *f* Zu mir! Nein, mir! (1) Den Pu - che - ro!

Bass. (lachend und streitend) *f* Zu mir! Nein, mir!

Allegro. 112 = ♩.

(1) sprich: *Putschero*

auf! Zu_rück! Ge_nug! *sf*

Schenkt ein! schenkt ein! schenkt ein! schenkt ein! *f*

Den Pu_che.ro! Schenkt ein! schenkt ein! schenkt ein! schenkt ein! *f*

f

Ped.

ff So recht!

ff marcato molto.

Der Tag bringt uns die Schlacht! So recht!

ff marcato molto.

Der Tag bringt uns die Schlacht! So recht!

ff *ff*

B. *ff* (lacht) Nicht schlecht!

T. *ff* Gar - ban - zos bringt die Nacht! *ff* (lacht) Nicht schlecht!

B. *ff* Gar - ban - zos bringt die Nacht! *ff* (lacht) Nicht schlecht!

T. *f* gut zu betonen. Noch et - was Wein!

B. Mir Ci - der!

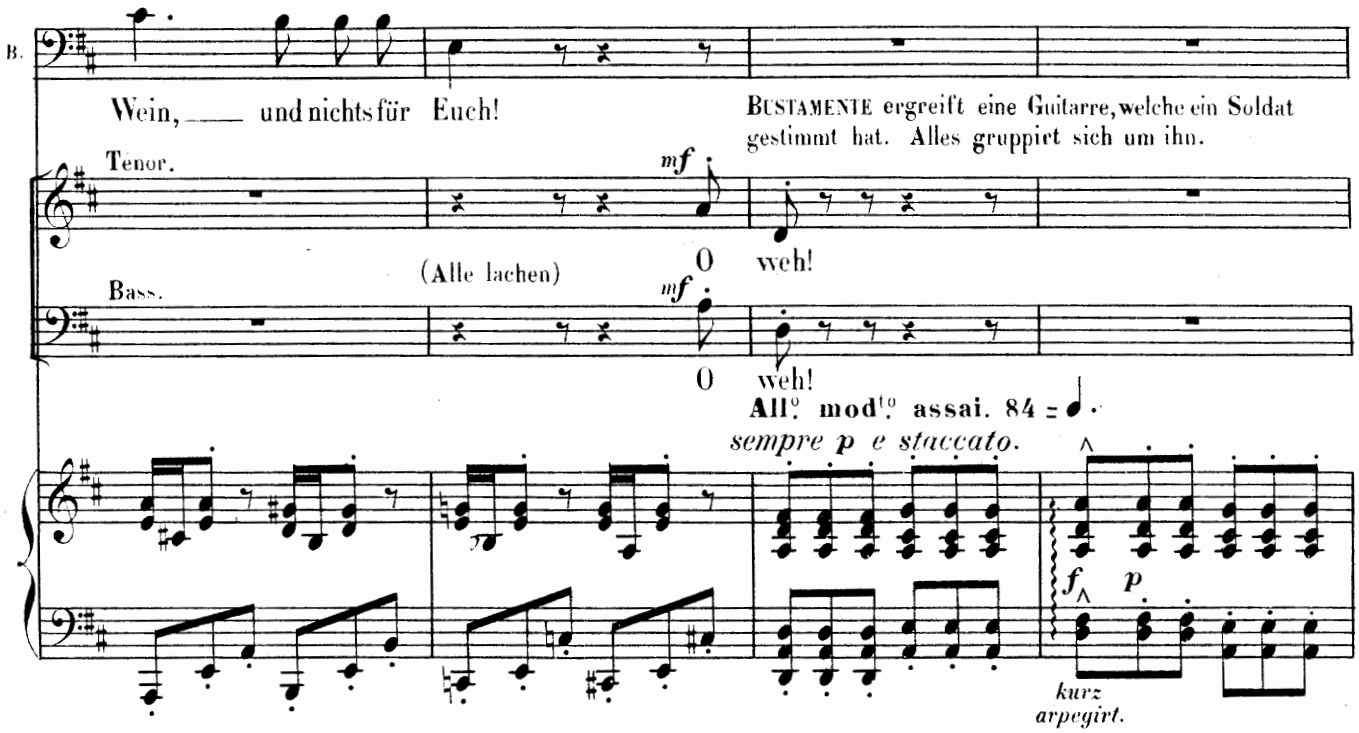
legg.

p

BUSTAMENTE. (nimmt sie ihm wieder ab)

EIN SOLDAT. (stibtzt eine Flasche, die er Allen mit Jubel zeigt.) Das ist — der Herren

Hier A - man - til - la - do!

B. 

Wein, — und nichts für Euch!

Tenor. *mf*

Bass. (Alle lachen) *mf* weh!

weh!

BUSTAMENTE ergreift eine Gitarre, welche ein Soldat gestimmt hat. Alles gruppiert sich um ihn.

All^o mod^{to} assai. 84 = ♩ .
sempre p e staccato.


f *p*
 kurz arpeggiert.

Recht laut zu singen, mit erhobenem Ton und ohne Schattirung.

B. 

Drei — Häu — ser! — Und — die sind

f *p* *f* *p*

B. 

mein! —

Tenor. *ff* *p*

Bass. *ff* *p*

Bei dem Zeichen * Klatschen die Soldaten stark mit den Händen. *

Wer mag — sie er — ra — — —

Wer mag — sie er — ra — — —

f *p* *f* *p*

B. *f* Der „Stock“ und das

T. * * * * then!?

B. then!?

B. Grab sind für den Sol - da - - - - - ten!

Tenor. (wie vorher) *p* * * * * *
ff Das La - za - reth fin - det auch sich ein!

Bass. *p*
ff Das La - za - reth fin - det auch sich ein!

B. *f* \wedge Heu - te roth... *p* \wedge mor - gen todt!
 T. mor - gen todt!
 B. *p* \wedge mor - gen todt!

p *più p*

B. *f* Doch wir ver - la - chen die Sor - - - - - gen!
 T. Doch wir ver - la - chen die Sor - - - - - gen!
 B. *f* Doch wir ver - la - chen die Sor - - - - - gen!

f *ff*

SOLDATEN
 Tenor. *ff* \wedge Doch wir ver - la - chen die Sor - - - - - gen! *fff* \wedge *secco.*
 Bass. *ff* \wedge Doch wir ver - la - chen die Sor - - - - - gen! *fff* \wedge *secco.*

più ff **Animando.** *fff* *secco.* *fff* *secco.*

84 = (untereinander, mit leiser Stimme).

All^{to} mod^{to} assai.

rall.

B. *pp* *p* *f* *legato.*

Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! _____

T. *pp* *p* *f* *legato.*

Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! _____

B. *pp* *p* *f* *legato.*

Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! _____

All^{to} mod^{to} assai.

pp *f* *finster und abgestossen.*

a Tempo 1^o

B. *f*

Die Lie - - -

a Tempo 1^o

B.

- - be macht mir wohl Pein! _____

Tenor. *ff* *p.* (wie oben) *

SOLDATEN.

Doch nicht-allzu-lan - - -

Bass. *ff* *p*

Doch nicht-allzu-lan - - -

B. *f* Bald wieder

T. * * * *
ge!

B. ge!

f^v p f^v p f^v p f^v p p f p

B. sind wir im Gan - - - - ge!

f p f p f p

Tenor. *ff* *p* * * * *
Le - bet wohl, Se - ño - - - - ra!

Bass. *ff* *p*
Le - bet wohl, Se - ño - - - - ra!

f^v p f^v p f^v p f^v p f^v p

f *^*

Ach, A - de...

p *^*

Das thut weh!

p *^*

Das thut weh!

p

più p

f *^* *^* *ff* *^*

A - ber wir trös - ten uns mor - - - - - gen!

f

ff

Tenor.

ff *^* *^* *fff* *^* *secco.*

A - ber wir trös - ten uns mor - - - - - gen!

Bass.

ff *^* *^* *fff* *^* *secco.*

A - ber wir trös - ten uns mor - - - - - gen!

più ff

Animando.

fff *^* *secco.* *fff* *secco.*

(wie zuvor)

All^{to} mod^{to} assai.

rall.

B. *pp* Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! *p* *f* *legato.*

T. *pp* Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! *p* *f* *legato.*

B. *pp* Und las-sen die Ge-fal-le-nen ge-stor-ben sein! *p* *f* *legato.*

All^{to} mod^{to} assai.

rall.

pp finster und abgestossen. *p* *f*

a Tempo 1^o

f

B. Wir

a Tempo 1^o *p* *f* *p* *f* *p*

trö - - - - - sten - uns schon mor - - - - - gen!

f *p* *f* *p*

RAMON. (geht vorüber)
(commandierend)

(Beim Blasen der Trompeten horchen alle auf, während sie noch singen – sie halten sofort ein und erheben sich, sobald sie RAMON sehen).

SOLDATEN

Tenor *ff* \wedge *p* * * *dim.*
La - chen - al - ler Sor - - - - - gen! —

Bass. *ff* \wedge *p* *dim.*
La - chen - al - ler Sor - - - - - gen! —

(Trompeten geben das Signal zum Verlöschen der Feuer).
(fern im Lager) 100 =

f Kame - ra - den, zur

Ra. Ruh! ——— Es ist Zeit, jetzt zu schla - fen! Bei Ta - ges - an - bruch mar.

più p

(Die Soldaten hüllen sich in ihre Mäntel und Decken ein und gehen zur Ruhe).

Ra. - schi - ren wir schon!

dim. *pp* *dim.*

rall. *ppp* (Orch.) *p* *And^{te} sostenuto molto.* *cres.* *f* rall.

NOTTURNO.

Lento e misterioso. (sehr ruhig) 44 = ♩ .

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 12/8 time signature. It features a series of chords, each marked with a fermata. The lower staff is in bass clef with a 12/8 time signature and contains a continuous eighth-note accompaniment. A large slur spans across both staves. Performance markings include *pp subito.* in the left hand and *dim.* in the right hand. A pedal marking 'Ped.' is located below the bass staff.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a *ppp* dynamic marking and the instruction *ruhig, leicht und gleich.* The lower staff has a *pp* dynamic marking and the instruction *gleich und ruhig.* A *mf* dynamic marking appears at the end of the system. Pedal markings include *2 Ped.* and *wie oben.*

The third system features a *subito. ppp* dynamic marking in the upper staff. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

The fourth system begins with a *subito. ppp* dynamic marking. The upper staff shows a melodic line with a *mf* dynamic marking at the end. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) that tapers to *p* (piano). The left hand plays a steady accompaniment of quarter notes. The system concludes with a *ppp* (pianissimo) dynamic marking.

Second system of the piano score. It begins with a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) that tapers to *p* (piano). The left hand continues with its quarter-note accompaniment. The system ends with a *ppp* (pianissimo) dynamic marking and a first ending symbol (1) with a repeat sign.

Third system of the piano score. The right hand features a complex, rapid melodic passage with a *subito. ppp* (suddenly pianissimo) dynamic marking. The left hand maintains its quarter-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. Similar to the third system, the right hand has a complex, rapid melodic passage with a *subito. ppp* (suddenly pianissimo) dynamic marking. The left hand continues with its quarter-note accompaniment.

(1) Im Theater springt man von ♯ auf ♯

dolcissimo e legato.

ppp

ppp subito.

mf pp mf pp

p pp mf pp dim.

ppp più f p dim. ppp

subito.
ppp

f *p* *pp* *cres.*

Der Vorhang geht langsam auf.
Morgendämmerung.

f *pp* *f* *pp*

Es wird Tag.

ppp *pp* *l.h.* *r.h.* *l.h.*

(1) Im Theater springt man von \oplus auf \oplus

2. ACT.

(Flintenschüsse, erst fern,
dann immer näher).

TENOR.

SOLDATEN.

BASS.

(Die Soldaten erheben den Kopf
und stehen schnell auf).

Allegro. 152=

Nun

Allegro
152=

T. *f*

B.

T. *ff*

B. *ff*

Grosses Getümmel in der Nähe der Barrikade. GARRIDO kommt beunruhigt aus der Posada. — In demselben Augenblick, an der Spitze der über den Platz Marschirenden erscheint ANITA, bleich, mit aufgelöstem Haar, am Arm verwundet. — Sie erblickt GARRIDO und geht auf ihn los. — GARRIDO und ANITA bleiben fern von den Andern.

T. An - - - griff!

B. An - - - griff!

ANITA. (fürchterlich; wie eine Schlafwandelnde sich bewegend) GARRIDO. (betroffen). ANITA. (noch bestimmter).

Und mein Geld? Was sagst Du? Mein

All^o moderato. $\text{♩} = \text{♩}$

GARRIDO. (erschreckt). ANITA.

Geld, die zweitausend Duros! Hast Du sie Dir verdient? Was ich sprach, macht ich wahr, er ist

fp segue.

GARRIDO. ANITA. (entsetzt) Mit äusserster Lebhaftigkeit declamirt.

totd! Unglückselge! Du lügst! Ich lüge nicht! *mf* Nach dem wir's abge-

poco rall. Più moderato.

f segue. folgt die Declamation.

fp

An. *-macht, lief ich sofort zu ihm. Er trat mir gegen - über Aug in Au-ge...*

An. *Un-ter der Man-til-le war das Mes-ser... Ich auf ihn los und stos-se zu mit*

(Bei dem Wort: *Sob* macht ANITA die Bewegung, mit welcher sie Zuccaraga das Messer ins Herz gestossen hat).

GARRIDO.

ANITA. (trunken).

An. *Kraft! (Gesprochen) So! Erdleucht! _____ A - ra - quil ist nun mein! _____*

All^o molto agitato.

An. *Durch die Nacht flog ich hin. ___ wohl schossen sie auf mich! _____*

Animato.

An.
 Doch hatt' ich ja zum Schutz die Mut - ter hier des Hei - lands!

(die Hände auf die Brust legend,
 mit glühender Verehrung).

All.^o 1^o Tempo. GARRIDO.

An.
 Mei - ne Jungfrau von Blei ist noch besser wie Gold! — Kugeln flogen vor - bei! Ver -
 (ad lib.)

fpp folgt die Declamation.

Animato.

f secco.

fff

8^{va} basso.

ANITA.

(schnell in einem Athem)

(mit erlöschender Stimme)

G.
 - wun - det? Was ist es wei - ter? Ich bin da, ich bin da! Die zwei tausend Duros!...

p

Poco meno mosso.

pp

GARRIDO.

ANITA.

An.
 Ge - bet her mei - nen Preis! — Fürchter - lich! — Zuc - ca - ra - ga! Er fiel durch

(man hört in der Ferne die Todtenglocke läuten).

An.
 mich, er fiel! ——— Hö - ret Ihr?... Das Ge - läut... durch das

sf *f* *p*

72 = *p r. h.*

etwas betont.

Glocken in der Ferne. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ped.

An.
 Thal tönt's herü - ber bis ins Lager... von Bilba - o! - Es verkündet den

più f *cres.* *f* (fürchterlich)

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

An.
 Tod! ——— Du a - ber schweigst, Mäd - chen, Dein Le - ben lang! ———

f *fp* *fp* *fp*

GARRIDO. (streng und traurig).

fp *fp* *fp* *fp*

G.
 Ich schwör zu Gott, dass erst, wenn mein Stünd - lein ge - kom - - men, der

f *fp* *fp* *fp* *fp*

(Er zieht aus seiner Manteltasche einen Geldbeutel von Leder,
Lento. legt ihn auf den Tisch und kehrt in die Posada zurück).

G.

Pries - ter es - er - fährt!

pp *p* 56 = *sf* *sf*

ANITA. (für sich, voll seliger Bestürzung). (sie nimmt entzückt ein Goldstück heraus). (plötzlich erschreckt, mit heiserer Stimme).

Dieses Glück! A-raquil... Nun sagt der Va - ter Ja! — Wie das glänzt! Gar so
poco rall. lebhaft. langsam.

p *pp* *poco rall.* *sf* *sf*

An.

roth ist's! Die Mitgift, ha! Ich werd' ihn ha - ben! Er wird mein

And^{te} cantabile. (nicht zu langsam) (entzückt)

segue. *p* *gut betont.* *f* *dim.*

p *Ped.*

An.

Gat - te sein... Ja, er ist mein! Ich lieb' ihn, und er ist mein!

Allargando.

p *cres.* *f* *secco.*

An. *p* (von einem Gedanken getroffen).

88 = ♩ Doch mein ge-liebtes Geld... dem ich ein-zig ver-gut be-tont.

All^o mod^o (agitato poco a poco)

p misurato.

An. *f* *p*

- dan - ke Glück und Heil, - meinen Schatz, - wohin mit ihm?

Molto animato.

cres. *f* *p*

An. *p*

Wenn mir - ihn jemand nähm... - ich zitt' - re...

cres. *molto.*

(ARAQUIL erscheint mit blutiger Stirn; zwei Soldaten halten ihn aufrecht).

(schreiend) *ff*

Allegro. 132 = ♩ A - raquil! Ha, ver -

ff deciso. *ff*

An.

letzt!

sempre agitato. espressivo.

sf

mf

p

ARAQUIL. (bleich wie Wachs, kalt und schrecklich).

p

dim.

p

Ja, wund zum Tod so hoff' ich! Du gabst mir selbst den
ohne zurück zu halten. **Più lento.**

pp

ppp segue.

(zu Allen, sehr schwach).

mf

p

Tod! Lasst mich jetzt, Ka-me-ra - den! Lasst mich mit ihr al - lein!

Andante.

p

(zu den Soldaten).

mf

p

3

O geht! Hört mei - ne Bit - te!...

dim.

pp

rall.

ppp

2 Ped.

144 =

(Nach dem Abgange der Soldaten kommt ANITA voll Sorge und Angst zu ARAQUIL zurück).

All^o agitato assai.

ANITA. (mit Schwung).

Du stirbst, und stirbst durch mich!? Wie versteh ich die Wor - te? O

ARAQUIL. (vor Zorn erbebend, mit Strenge).

And^{te} maestoso.

mf

Gott! _____

Ich suchte

il canto drammatico e sostenuto, un poco marcato.

Dich, _____ A - ni - ta, _____

ich glaubte, dass Du noch _____

ANITA.(mit Bangen und Staunen).

A. bei _____ Zue-ca - ra - ga! Ich! _____

ARAQUIL. *più f* War_nen wollt' ich Dich; und von der Bahn des Lasters

A. *p* zu - rück Dich brin - gen viel - leicht; _____ *più f* darum rannt' ich wie

A. toll, _____ in den Armen nicht soll-te Dich halten der Mann! _____ Welcher

ANITA.(versteht ihn nicht)

An. *p* ARAQUIL.

Mann! Leugne nicht! Warum hättest Du

p *pp*

A. ANITA. (heftig weinend.) *mf* ARAQUIL. (fortfahrend.)

sonst wohl heut die ganze Nacht beim Feinde zu gebracht? O still! Warum bist Du ge-

il canto drammatico e sostenuto un poco marcato.

folgt die Declamation. *pp*

A. ANITA. (die nur an ARAQUIL'S Wunde denkt.) ARAQUIL. ANITA. (voll Schmerz).

flahn von hier? Die Hand, ach, wie sie fiebert! Geflohn zu ihm? Und dies

f

An. ARAQUIL. ANITA. (in Thränen, liebevoll.) *mf*

Blut! So gieb doch Antwort. Ehrver-gess' - - ne! O re - ge

f *p*

ARAQUIL. *f* ANITA. (schmerzlich). *p*

An. Dich nicht auf! Ge-steh! Ge-steh! Ahust Du es

ARAQUIL. (kalt). ANITA. (bewegt). *mf* *f*

An. nicht... mein Freund, was ich ge - than, für Dich? Das heisst? Zu spät!.. Zu

mf segue. *f*

ben canto. *cres.* *più f*

An. spät! Ich sag' es Dir! Wir sollten glück - lich sein. Reich jetzt bin ich,

All! mosso appassionato. *più f* *f*

108 = *p* *sehr ausdrucksvoll und leidenschaftlich.* *più f* *f*

f *p* (einfach).

An. und Dein Va - ter er - kennt als Tochter an das Mädchen von Na -

sehr ausdrucksvoll. *f* *p* segue.

ARAQUIL. (unruhig und ängstlich).

An. *rall.* *a Tempo* — *più agitato assai.* *f* *più f*

var - ra! Reich Du? Wo - her? Von

pp *f* *cres.*

ANITA. (freimüthig).

A. wem? Die Mit - gift hab ich er - wor - ben mit Ge -

f *molto cres.*

An. *rall.* *a Tempo.* *rall.* *a Tempo.*

- fahr mei - nes Le - beus mit Ge - fahr mei - ner See - le!

ARAQUIL. *f* *più ff*

Ehrver gess - ne! Ehrver gess - ne!

rall. *a Tempo.* *rall.* *a Tempo.*

ff *segue.* *ff* *segue.*

8

ff *rall.*

Au. Ach! Ahnst Du denn nicht, ahnst Du denn nicht, was ich gethan für

ff A. Sag es klar!

ff *rall.* *Poco stringendo. colla voce.* *rall.*

fff *segue.* *f* *segue.*

(sie zeigt den Geldsack)

Au. Dich? Die Mit - gift sieh da! Wo - her hast Du das

f ARAQUIL. (schrecklich).

All^o a Tempo - appassionato.

f *segue.* *f* *segue.*

ANITA. (in der grössten Verwirrung).

A. Geld? Die - ses Geld! Ja, dies Geld. Ich beschwor... Du lügst!

ARAQUIL. ANITA. ARAQUIL.

f *segue.* *f* *segue.*

ANITA. ARAQUIL. (in grösster Verzweiflung).

Nein! _____ Es ist wahr! _____ Ha! _____ Dann weiss ich auch, was *ad lib.*

f *molto cres.* *fff* *secco.*

ANITA. (mit einem herzerreissenden Schrei). *ff* **a Tempo.** (misurata) (mit unsäglicher Einfalt)

Ah! *ff* (roh) *mf*

Du ge-opfert hast! Deine Eh-re! Du hast verkauft Dich! Was hätt ich?..

(er taumelt und hält sich stöhnend an dem Tisch an)

a Tempo. (misurata)

f secco. *mf*

ANITA. *dim.* *pp* (ANITA bleibt entgeistert, wie angenagelt auf ihrem Platze).

Bist Du verrückt? A-ra-quit!... Ich? Ver-kaucht mich?

p *pp*

In der Ferne läuten in den baskischen Kirchen die Sturmglocken und antworten einander.— Die Menge läuft herbei.—
 REMIGIO erscheint und schwankt auf den sterbenden ARAQUIL zu, den er in die Arme schliesst.—Mehrere Offiziere,
 RAMON, der Feldprediger und der Arzt sind bei ARAQUIL.

All^o maestoso. (mässig langsam) REMIGIO. (weinend). *f* ARAQUIL. (mit dem Tode ringend). *mf*

72 = \bullet

All^o maestoso. (mässig langsam)

(Glocken in der Ferne)

Mein Sohn! Va - ter!

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ped. sin al fine.

A. *p* (mit erlöschender Stimme) *pp*

Was be - deu - ten die Glo - cken? Gilt's unsrer Liebe wohl? Vielleicht gilt es auch

wie vorher.

A. REMIGIO. (eitrig). *mf* RAMON. (sich ARAQUIL. nähernd).

mir? — Dem Führer der Car - listen, er starb heu - te Nacht. Er fiel durch Mörder.

ARAQUIL blickt, nachdem RAMON gesprochen, ANITA an; ANITA, die Alles gehört hat, sieht ARAQUIL'S Blick auf ihre Hände gerichtet; sie fürchtet, dass sie noch blutig seien, und versteckt sie mit Schrecken: ARAQUIL, der Alles versteht, zeigt auf das Geld.

Ba. ARAQUIL. (mit rauher Stimme). (stirbt)

— hand! *f* Der Lohn da - für! (tonlos). O Gott!

ANITA (wirft sich über den Leichnam). ANITA. REMIGIO. (stösst sie roh beiseite).

fff *f*

Todt! Hin_weg, Dir_ne von Na -

ANITA. (ausbrechend). (sie sucht in den Kleidern und findet die kleine bleierne Jungfrau in ihrem Busen).

ff *mf* *f*

- varra! Nein! Hier will ich sterben mit ihm! Doch wie? Ja, meinen Dolch! Ach, ich liess ihn zurück!

(mit einem Lächeln schauerlicher Ironie)

f

Ei! Die gute Jungfrau! Sie hat uns schlecht ge - hol - fen, hat nicht ihn bewahrt vor dem Tod!

ANITA will das Bild zur Erde schleudern... aber beim Klange der Glocken hält sie ein... Mit ihren Blicken betrachtet sie das Amulet führt es an die Lippen, küsst es und lacht es an.

An.

ff *p* *pp* *dim.*

Dank Dir, heili-ge Jungfrau, Du hast uns ge - weih-t... Hört Ihr nicht, hört Ihr

(mit reizender Liebenswürdigkeit
wie ein Kind)

(Die Menge weicht mit abergläubischem
Entsetzen von ANITA zurück)

legato. legato. (lächelnd) *pp*

An. nicht? A-raquil!.. Es ist Zeit!.. Nun komm! — Voll ist die Kir-che... Sie war-ten schon!

ppp

(GARRIDO, der seit wenigen Augenblicken gegenwärtig ist,
betrachtet ANITA und spricht beiseite mit tiefem Mitleid)

(ANITA hält den Kopf ARAQUIUS
in den Händen und blickt ihm
in die Augen)

ANITA bricht wiederholt
in Lachen aus, dann
fällt sie nach einer
letzten Nervenkrisis
leiblos auf den Körper
ARAQUIUS nieder.

GARRIDO. *mf* *pp*

An. Das ist Wahnsinn! Armes Mädchen!

Largo. VORHANG.

fff 56 =

secco.

8^{va} basso

Ende der Oper.

